

The translations of the ungulate names in the Northern Saami Bibles

Translation is a complex task and the translators have to face several problems. The structure of languages is different, and there are several cultural and social differences which are occur at the linguistic level and make translations difficult. The term of realia is a very important keyword in translation. It means that there are culture specific elements, which are hard or not possible to translate, Animal names are in the class of geography realia. In my research, I examine the names of ungulates, appearing in Bible translations in the Northern Saami language. In my study, I compare two translations. One is the complete Bible translation published in 1895 and the other translation is the new, complete Bible published in 2019, which was published as a result of the joint work of the Norwegian, Swedish and Finnish Bible societies. In my study I will try to assess what solutions the translators have used for animals as realia, since they are not indigenous in Saamiland (Sápmi) (e.g. *camel, gazelle, giraffe*) 2) and whether there have been any changes in the new Bible translation regarding the naming of these animals.

Keywords: Bible translations, Northern Saami, ungulate names, realia, geography realia

BETTINA SZALÓCZY